

PegaSys Electronic Half Cylinder 3.1/4.1

8216031012
18.09.2024

- DE Kurzanleitung
- EN Quick guide
- FR Guide abrégé
- NL Korte handleiding



5. Installing the HZ MR

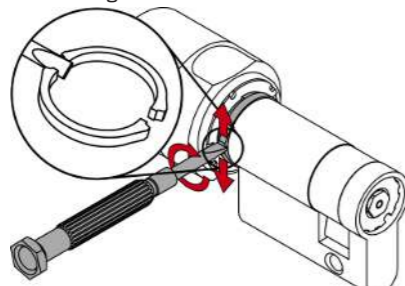


Abb./img. 4

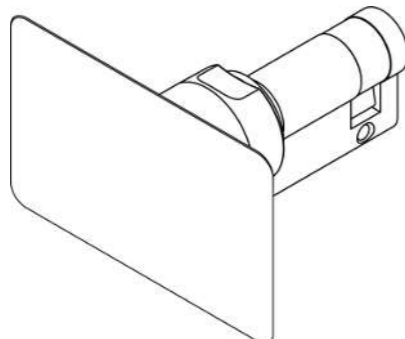


Abb./img. 5

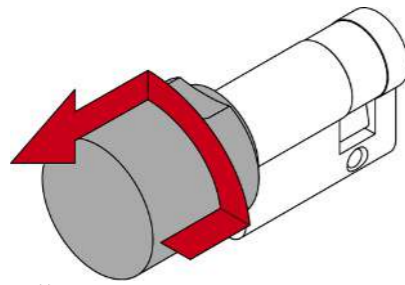


Abb./img. 6

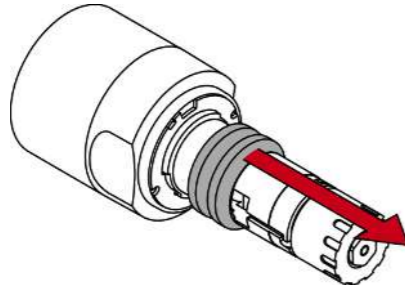


Abb./img. 7

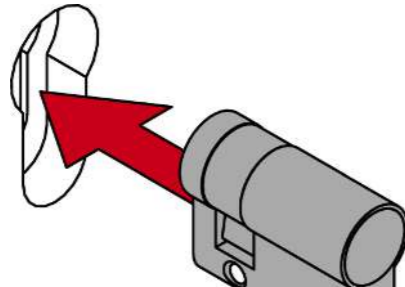


Abb./img. 8

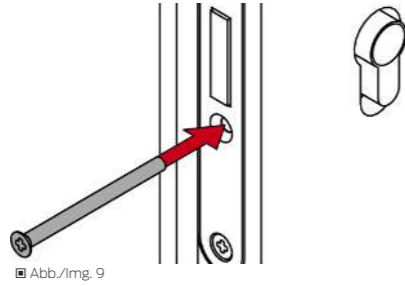


Abb./img. 9

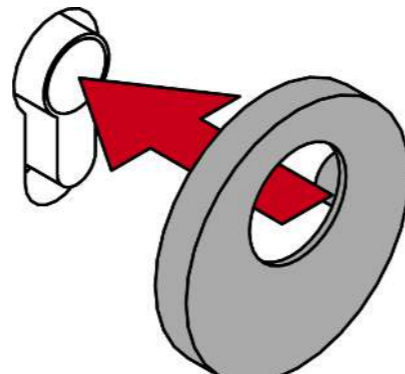


Abb./img. 10

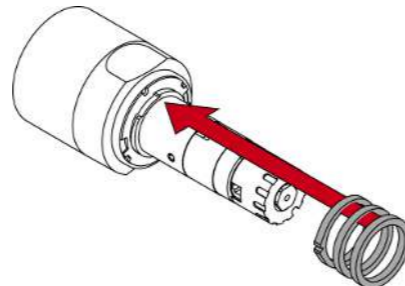


Abb./img. 11

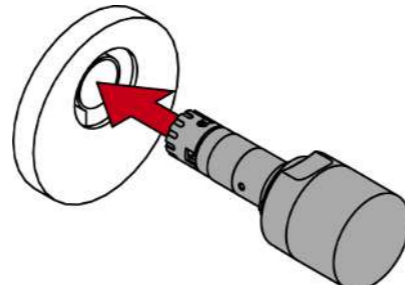


Abb./img. 12



Abb./img. 13

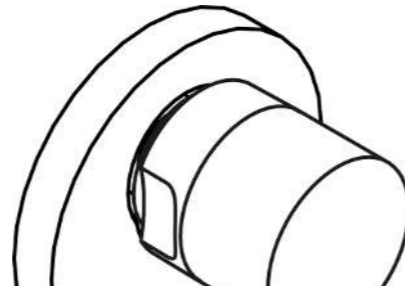


Abb./img. 14

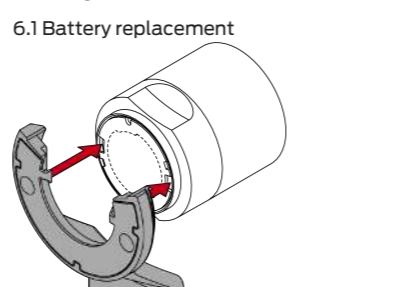


Abb./img. 15

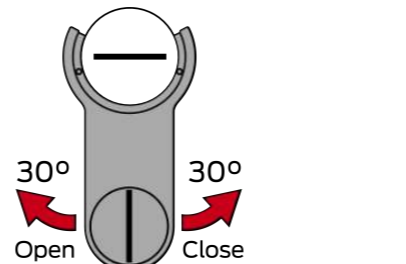


Abb./img. 16

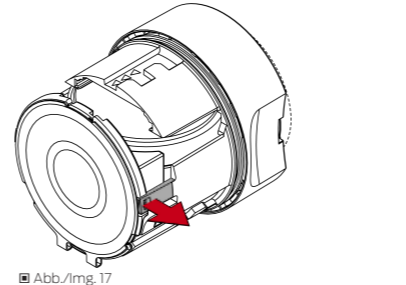


Abb./img. 17

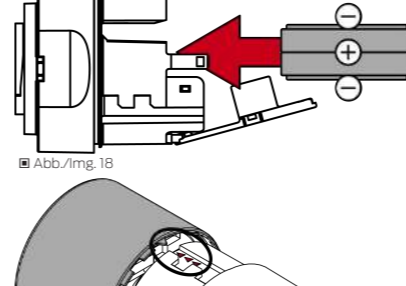


Abb./img. 18

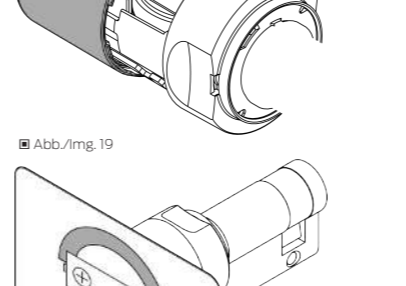


Abb./img. 19



Abb./img. 20

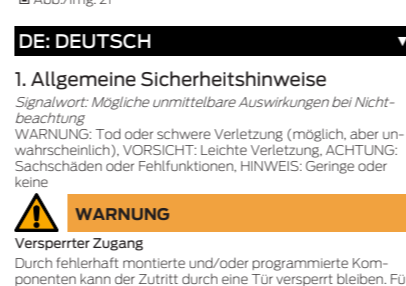


Abb./img. 21



Abb./img. 22



Abb./img. 23

Abb./img. 24

Abb./img. 25

Abb./img. 26

Abb./img. 27

Abb./img. 28

Abb./img. 29

Abb./img. 30

Abb./img. 31

Abb./img. 32

Abb./img. 33

Abb./img. 34

Abb./img. 35

Abb./img. 36

Abb./img. 37

Abb./img. 38

Abb./img. 39

Abb./img. 40

Abb./img. 41

Abb./img. 42

Abb./img. 43

Abb./img. 44

Abb./img. 45

Abb./img. 46

Abb./img. 47

Abb./img. 48

Abb./img. 49

Abb./img. 50

Abb./img. 51

Abb./img. 52

Abb./img. 53

Abb./img. 54

Abb./img. 55

Abb./img. 56

Abb./img. 57

Abb./img. 58

Abb./img. 59

Abb./img. 60

Abb./img. 61

Abb./img. 62

Abb./img. 63

Abb./img. 64

Abb./img. 65

Abb./img. 66

Abb./img. 67

Abb./img. 68

Abb./img. 69

Abb./img. 70

Abb./img. 71

Abb./img. 72

Abb./img. 73

Abb./img. 74

Abb./img. 75

Abb./img. 76

Abb./img. 77

Abb./img. 78

Abb./img. 79

Abb./img. 80

Abb./img. 81

Abb./img. 82

Abb./img. 83

Abb./img. 84

Abb./img. 85

Abb./img. 86

Abb./img. 87

Abb./img. 88

Abb./img. 89

Abb./img. 90

Abb./img. 91

Abb./img. 92

Abb./img. 93

Abb./img. 94

Abb./img. 95

Abb./img. 96

Abb./img. 97

Abb./img. 98

Abb./img. 99

Abb./img. 100

Abb./img. 101

Abb./img. 102

Abb./img. 103

Abb./img. 104

Abb./img. 105

Abb./img. 106

Abb./img. 107

Abb./img. 108

Abb./img. 109

Abb./img. 110

Abb./img. 111

Abb./img. 112

Abb./img. 113

Abb./img. 114

Abb./img. 115

Abb./img. 116

Abb./img. 117

Abb./img. 118

Abb./img. 119

Abb./img. 120

Abb./img. 121

Abb./img. 122

Abb./img. 123

Abb./img. 124

Abb./img. 125

Abb./img. 126

Abb./img. 127

- Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.

NOTE

Intended use

PegaSys-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- Do not use PegaSys products for any other purposes.

Malfunctions due to poor contact or different discharge

Contact surfaces that are too small/contaminated or different discharged batteries can lead to malfunctions.

- Only use batteries that are approved by SimonsVoss.
- Do not touch the contacts of the new batteries with your hands.
- Use clean and grease-free gloves.
- Always replace all batteries at the same time.

Qualifications required

The installation and commissioning requires specialized knowledge.

- Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

2. Product specific safety notices

IMPORTANT

Damage caused by moisture in outdoor use

Moisture can damage the electronics.

- If you want to use the locking cylinder for outdoor applications or in high humidity (bathrooms or washrooms), use the WP version.
- Carefully insert the locking cylinder to avoid damaging the O-rings.

NOTE

Protruding cylinder housing

The profile cylinder housing should protrude a maximum of 3 mm.

- Install a profile cylinder escutcheon or security fitting should be installed if necessary.

Battery changes may only be carried out by trained personnel and only with the intended battery key (Z4.SCHLUESSEL.)

3. Scope of delivery

- Half cylinder (MR: thumb-turn detachable)
- Fastening screw
- 2 plastic rings (for MR only – can be reordered using code Z4.SCHEIBEN)

4. Installing the HZ cylinder

- PHZ SCREWDRIVER
 - Insert the half cylinder into the lock.
 - See image 1
- Affix the half cylinder with the fastening screw.
 - See image 2
 - See image 3
- Carry out a function test.
 - Cylinder fully installed.

5. Installing the HZ MR

The thumb-turn on MR cylinders can be removed for special escutcheon covers.

- Small slotted-head screwdriver
- PH2 SCREWDRIVER

- Use the slotted-head screwdriver to break the plastic ring between the cylinder body and the thumb-turn.
 - See image 4
- Engage the locking cylinder with an authorised identification medium.
 - See image 5
- Push the thumb-turn into the cylinder body until it locks into position.
- Hold the thumb-turn down and turn it anti-clockwise until it comes to a stop (hold cam if necessary).
 - See image 6
- If the cylinder disengages while you are doing so, activate the identification medium again.
- Pull the thumb-turn out of the cylinder body.
- Pull off the existing rings (note order!).
 - See image 7
- Insert the cylinder body through the door from the inside.
 - See image 8
- Affix the cylinder body with the fastening screw.
 - See image 9
- Fit the escutcheon onto the door.
 - See image 10
- Insert the existing rings and a new plastic ring onto the thumb-turn spindle in the same order.
 - See image 11
- Reinsert the thumb-turn into the cylinder body.
 - See image 12
- Engage the locking cylinder with an identification medium.
- Press the thumb-turn into the cylinder casing and turn it clockwise until it locks into place.
 - See image 13
- Check that the thumb-turn is into place by turning it back and forth.

- Cylinder fully installed.
 - See image 14

6. Battery replacement

See manual for description.

- See image 15
- See image 16
- See image 17
- See image 18
- See image 19
- See image 20

7. Feedback signals

1× (blue)	Searching for and reading the credential
1× (green) plus adjustable beeping	Credential authorised
2× (red) plus 2× beeps	Read error
3× (red) plus 3× beeps	Credential unauthorised
3× (green)	Standard+permanent opening
1× long (green)	Permanent opening
2× short (green), 1× long (red)	Standard+permanent opening
1× long (red)	Permanent opening
2× (red)	Battery Warning Level 1
3× (red) plus 3× beeps	Battery Warning Level 2
15× (red)	Battery Warning Level 3

8. Technical data

Battery type and number	2x CR2450 3V lithium
Battery manufacturer	Murata, Panasonic
Environment temperature	-25 °C to +55 °C
Protection rating	IP54 (installed state)/WP variant: IP66

Radio emissions		
13.553 MHz - 13.567 MHz	<42 dBµA/m (10 m distance)	
2.400 GHz - 2.4835 GHz	Max. 10 mW	
Only for item numbers: PG.Z4.*		

9. Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (NC.PG.Z4.*, PG.Z4.*) comply with the following guidelines:

- 2014/53/EU -RED- or for the UK: UK statutory 2017 Nr. 1206 -Radio equip-ment-
- 2011/65/EU -RoHS- or for the UK: UK statutory 2012 Nr. 3032 -RoHS-



The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: *pegasys.allegion.com/infocenter/zertifika/*.

The full text of the UK Declaration of conformity is available at the following internet address: *pegasys.allegion.com/infocenter/zertifika/*.

10. Help and other information

Information material/ documents

https://www.allegion.com/corp/en/brands/pegasys.html

Declarations of conformity

https://www.allegion.com/corp/en/brands/pegasys.html

Information on disposal

- Do not dispose the device (NC.PG.Z4.*, PG.Z4.*) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
- Recycle defective or used batteries in line with European Directive 2006/66/EC.
- Observe local regulations on separate disposal of batteries.
- Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.
 - See image 21

Email

pegasys.support@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Germany

FR: FRANÇAIS

1. Consignes de sécurité générales

Mot indicateur: Effets immédiats possibles du non-respect
AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), PRUDENCE: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, NOTE: Peu ou pas

! AVERTISSEMENT

Accès bloqué

Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

Accès bloqué par la manipulation du produit

Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

Ne pas saisir la pile. Risque de brûlures dues à des substances dangereuses

Ce produit contient des piles au lithium. En cas d'ingestion de la pile, de graves brûlures internes peuvent se produire sous deux heures et entrainer la mort.

- Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants.
- Si le compartiment à piles ne ferme pas correctement, cessez d'utiliser le produit et conservez-le hors de portée des enfants.

- En cas de suspicion d'ingestion des piles ou si celles-ci se trouvent dans une partie quelconque de votre corps, consultez immédiatement un médecin.

Risque d'explosion dû à un type de batterie incorrect
L'insertion d'un mauvais type de batterie peut provoquer une explosion.

- Utilisez uniquement les piles indiquées dans les données techniques.

! PRUDENCE

Risque d'incendie dû aux piles

En cas de manipulation impropre, les piles insérées peuvent provoquer un incendie ou des brûlures.

- Ne jamais essayer de recharger les piles, de les ouvrir, de les chauffer ou de les brûler.
- Ne pas court-circuiter les piles.

ATTENTION

Endommagement lié à une décharge électrostatique (DES) lorsque le boîtier est ouvert

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par des décharges électrostatiques.

- Utilisez du matériel de travail adapté à la DES (par ex. un bracelet de mise à la terre).
- Reliez-vous à la terre avant de commencer les travaux pendant lesquels vous pouvez être en contact avec le système électronique. Saisissez pour cela des surfaces métalliques mises à la terre (par ex. huisseries de porte, conduites d'eau ou vannes de chauffage).

Endommagement lié à des liquides

Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

Endommagement lié à des nettoyeurs agressifs

La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyeurs inappropriés.

- Utilisez exclusivement des nettoyeurs adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

Endommagement lié à une action mécanique

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une action mécanique quelconque.

- Évitez de toucher le système électronique.
- Évitez toute autre action mécanique sur le système électronique.

Endommagement lié à une inversion de polarité

Ce produit contient des composants électroniques susceptibles d'être endommagés par une inversion de polarité de la source de tension.

- N'inversez pas la polarité de la source de tension (piles ou blocs d'alimentation).

Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radioélectrique

Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques

Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.

NOTE

Utilisation conforme aux dispositions

Les produits PegaSys sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- N'utilisez pas les produits PegaSys à d'autres fins.

Qualifications requises

L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.

- Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Dysfonctionnements dus à un mauvais contact ou à une décharge différente

Des surfaces de contact trop petites/contaminées ou différentes batteries déchargées peuvent entraîner des dysfonctionnements.

- Utilisez uniquement des piles autorisées par la société SimonsVoss.
- Ne touchez pas les contacts des piles neuves avec les mains.
- Utilisez des gants propres et exempts de graisse.
- Remplacez toujours toutes les piles à la fois.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

2. Consignes de sécurité propres au produit

ATTENTION

Endommagement lié à l'humidité en extérieur

L'humidité peut endommager le système électronique.

- Si vous voulez utiliser le cylindre de fermeture en extérieur ou dans une pièce où le taux d'humidité de l'air est élevé (salles de bains ou toilettes), utilisez le modèle WP.
- Insérez le cylindre de fermeture avec prudence afin d'éviter d'endommager les joints toriques.

NOTE

Boîtier du cylindre saillant

Le boîtier PZ du cylindre de fermeture ne doit dépasser à l'extérieur que de 3 mm au maximum.

- Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage pour cylindre profilé.

Le remplacement des piles ne doit être pris en charge que par du personnel spécialisé et qualifié, au moyen de la clé de remplacement des piles, prévue à cet effet (Z4.SCHLUESSEL) !

3. Fourniture

- Demi-cylindre (MR : poignée amovible)
- Vis de têteère
- 2 bagues en plastique (seulement pour MR – à commander séparément sous la référence Z4.SCHEIBEN)

4. Montage HZ

- Tournevis PH2
 - Voir l'image 1
- Vissez le demi-cylindre avec la vis de maintien.
 - Voir l'image 2
 - Voir l'image 3
- Effectuez un essai de fonctionnement.
 - Le montage du cylindre est terminé.

5. Montage HZ MR

Le bouton des cylindres MR peut être retiré pour des plaques de rosace spéciales.

- Petit tournevis à tête plate
 - Tournevis PH2

- Utilisez le tournevis à tête plate pour casser la bague en plastique entre le corps du cylindre et le bouton.
 - Voir l'image 4
- Couplez le cylindre de fermeture avec un support d'identification autorisé.
 - Voir l'image 5
- Tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (tenez le panneton si nécessaire).
 - Voir l'image 6
- Maintenez le bouton enfoncé.
 - Voir l'image 6
- Si le cylindre se désengage entre-temps : Actionnez à nouveau le support d'identification.
- Retirez le bouton du corps du cylindre
 - Retirez les bagues existantes (n'oubliez pas l'ordre !).
 - Voir l'image 7
- Poussez le corps du cylindre à travers la porte depuis l'intérieur.
 - Voir l'image 8
- Fixez le corps du cylindre avec la vis de maintien.
 - Voir l'image 9
- Montez la rosace sur la porte.
 - Voir l'image 10
- Remettez les bagues précédentes et une nouvelle bague en plastique sur l'axe du bouton en respectant l'ordre.
 - Voir l'image 11
- Remettez la poignée en place dans le corps du cylindre.
 - Voir l'image 12
- Couplez le cylindre de fermeture avec un support d'identification.
- Retirez le bouton dans le boîtier du cylindre et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
 - Voir l'image 13
- Vérifiez que le bouton est fermement engagé en le tournant d'avant en arrière.
 - Le montage du cylindre est terminé.
 - Voir l'image 14

6. Remplacement des piles

6.1 Remplacement des piles

Pour obtenir une description, voir le manuel.

- Voir l'image 15
- Voir l'image 16
- Voir l'image 17
- Voir l'image 18
- Voir l'image 19
- Voir l'image 20

7. Signalisation

1× (bleu)	Recherche et lecture du support d'identification
1× (vert) et bip réglable	Support d'identification autorisé
2× (rouge) et 2× bips	Erreur de lecture
3× (rouge) et 3× bips	Support d'identification non autorisé
3× (vert)	Standard+ouverture permanente
1× long (vert)	Ouverture permanente
2× court (vert), 1× long (rouge)	Standard+ouverture permanente
1× long (rouge)	Ouverture permanente
2× (rouge)	Niveau d'avertissement des piles 1
3× (rouge) et 3× bips	Niveau d'avertissement des piles 2
15× (rouge)	Niveau d'avertissement des piles 3

8. Caractéristiques techniques

Type et nombre de piles	2x CR2450, 3 V Lithium
Fabricant des piles	Murata, Panasonic
Température ambiante	de -25 °C à +55 °C
Indice de protection	IP54 (selon les conditions d'installation) / version .WP : IP66

Émissions de radio		
13.553 MHz - 13.567 MHz	<42 dBµA/m (10 m distance)	
2.400 GHz - 2.4835 GHz	Max. 10 mW	
Seulement pour les numéros d'article : PG.Z4.*		

9. Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que les articles (NC.PG.Z4.*, PG.Z4.*) est conforme aux directives suivantes:

- 2014/53/EU -RED- ou pour UK : UK statutory 2017 Nr. 1206 -Radio equip-ment- (équipement radio)
- 2011/65/UE -RoHS- ou pour UK : UK statutory 2012 Nr. 3032 -RoHS-



Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante : *pegasys.allegion.com/infocenter/zertifika/*.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UK est disponible à l'adresse Internet suivante : *pegasys.allegion.com/infocenter/zertifika/*.

10. Aide et autres informations

Documentation/ documents

https://www.pegasys.allegion.com/de/infocenter.html

Déclarations de conformité

https://www.pegasys.allegion.com/de/infocenter/zertifika.html

Informations sur l'élimination

- Ne jetez pas l'appareil (NC.PG.Z4.*, PG.Z4.*) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte commun-pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.
- Recyclez les piles défectueuses ou usées conformément à la directive européenne 2006/66/CE.
- Veuillez tenir compte des dispositions locales applicables concernant la collecte séparée des piles.
- Recyclez l'emballage d'une manière écologique.
 - Voir l'image 21

E-Mail

pegasys.support@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4, D-85774 Unterfoehring, Allemagne

NL: NEDERLANDS

1. Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoord: Mogelijke onmiddellijke gevolgen van niet-naleving
WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onwaarschijnlijk), **VOORZICHTIG**: Lichte letsel, LET OP: Materieel schade of storing, **OPMERKING**: Laag of nee

! WAARSCHUWING

Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in gevaar, materieel of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

- Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

Batterijen niet inslikken. Verbrandingsgevaar door gevaarlijke stoffen

Dit product bevat lithium-knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen ernstige inwendige brandwonden optreden die binnen slechts twee uur de dood veroorzaken.

- Houd nieuwe en gebruikte batterijen buiten bereik van kinderen.
- Als het batterijvak niet goed sluit, mag u het product niet meer gebruiken en moet u het uit de buurt van kinderen houden.
- Als u denkt dat batterijen zijn ingeslikt of in een ander lichaamsdeel terecht zijn gekomen, moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.

Explosiegevaar door verkeerd type batterij

Het plaatsen van het verkeerde type batterij kan een explosie veroorzaken.

- Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde batterijen.

! VOORZICHTIG

Brandgevaar door batterijen